

Traduction proposée / Suggested translation

1. **Ma sœur va acheter un pantalon à son fils.**
My sister is going to buy a pair of trousers for her son.
2. **Les progrès que vous avez faits sont très encourageants.**
The progress you have made is very / quite encouraging.
3. **Permettez-moi de vous donner un bon conseil : « Ne roulez jamais trop vite ! »**
Let me give you a piece of advice: Never drive too fast!
4. **En général, il y a plus de livres dans une librairie que dans une bibliothèque.**
There are usually more books in a bookshop than in a library.
5. **Beaucoup de gens se plaignent qu'il y a trop de bruit et trop de voitures dans les grandes villes.**
Many people complain that there is too much noise and too many cars in big / large towns / cities.
6. **Son père était dentiste et il avait le sens de l'humour.**
His / Her father was a dentist and he had a sense of humour.
7. **Leur frère, professeur de mathématiques, enseignait aussi la physique quand il vivait en Argentine.**
Their brother, a maths teacher, also taught physics when he lived in Argentina.
8. **Elle avait l'air triste. Tout ce qui lui arrivait lui paraissait si injuste.**
She looked very sad. All that happened to her seemed so unfair.
9. **Dans l'école de leur fille, il y a autant de filles que de garçons.**
In their daughter's school, there are as many girls as boys.
10. **De nos jours, on reçoit moins de lettres que dans les années cinquante, mais beaucoup plus de courriels.**
Nowadays people receive fewer letters than in the fifties but far more e-mails / e-mail messages.
11. **Est-ce que tu peux vérifier s'il reste du lait dans le frigo, s'il te plaît ?**
Can you please check if / whether there is any milk left in the fridge?
12. **Quelles sont les nouvelles ? Quel temps fait-il aujourd'hui ?**
What is the news? What is the weather like today ?
13. **Peu de gens aiment se promener sous la pluie. Moi, si.**
Few people like to go for a walk / to go walking in the rain. I do.
14. **Ne bois par tant et ne dépense pas tant d'argent en gadgets inutiles.**
Don't drink so much and don't spend so much money on useless gadgets / thingamajigs.
15. **L'avion avait du retard. Il y avait tellement de brouillard qu'on a dû reporter le décollage à dix-huit heures.**
The plane was late. There was so much fog that take-off had to be rescheduled to / for six in the afternoon.

Traduction proposée / Suggested translation

1. Good news is rare nowadays.
Les bonnes nouvelles sont rares de nos jours.
2. According to Inspector Ndiaye, there is strong evidence that the victim's nephew is the murderer.
Selon l'inspecteur Ndiaye, il y a / il existe des preuves solides / tangibles que le neveu de la victime est le meurtrier.
3. When she appeared on the stage, there was a feeling of uneasiness in the audience.
Quand elle est apparue sur la scène, il y a eu un malaise dans le public.
4. They have always loved music but they didn't enjoy the music of that film.
Ils / Elles ont toujours aimé la musique, mais la musique de ce film ne leur a pas plu.
5. There is no way you can leave the country without a passport.
Il est impossible de quitter le pays sans passeport.
6. Anxiety seized them when they learned that more than sixty people had lost their lives in the fuel tanker crash.
Ils furent saisis d'angoisse lorsqu'ils apprirent que plus de soixante personnes avaient trouvé la mort / avaient péri / avaient perdu la vie dans l'accident du camion-citerne (chargé d'hydrocarbures).
7. Physics is an old science. So is mathematics.
La physique est une science ancienne. Les mathématiques aussi.
8. He can speak several languages such as French, English, Wolof and Lingala.
Il parle plusieurs langues comme le français, l'anglais, le wolof et le lingala.
9. I know a lot of people who don't like tea. They drink coffee, hot chocolate, rooibos tea or just water.
Je connais beaucoup de gens qui n'aiment pas le thé. Ils boivent du café, du chocolat chaud, du rooibos ou simplement de l'eau.
10. When they arrived at the airport, they couldn't find their luggage. Luckily, a taxi driver brought it to their hotel two days later.
Quand ils sont arrivés à l'aéroport, ils n'ont pas pu retrouver leurs bagages. Heureusement, un chauffeur de taxi les a apportés à leur hôtel deux jours plus tard.
11. Some people hate horror films. But you know, I have sometimes seen horror films that made me laugh.
Certaines personnes ont horreur des films d'épouvante. Mais tu sais, il m'est arrivé de voir des films d'horreur qui me faisaient rire.
12. Her grandson doesn't go to school yet, but he knows very well where the school is.
Son petit-fils ne va pas encore à l'école, mais il sait très bien où se trouve l'école.
13. The police have been investigating the theft of dozens of pick-up trucks for nearly six months.
La police enquête sur le vol de dizaines de pick-up / camionnettes depuis près de six mois.
14. Very often the fate of millions of people depends on the decision of one person.
Très souvent, le sort de millions de gens dépend de la décision d'une seule personne.
15. They never give any pocket money to any of their children.
Ils ne donnent jamais d'argent de poche à aucun de leurs enfants.